

CONVENIO ESPECÍFICO

entre

LA REPÚBLICA DEL PERÚ

y

EL REINO DE BÉLGICA

relativo al

**“Programa de Puesta en Valor de las
Plantaciones Forestales en Cajamarca y la
Sierra Norte del Perú”**

La República del Perú, por una parte

y

El Reino de Bélgica, por otra parte

En adelante denominados “las Partes”;

Considerando las relaciones de amistad y de solidaridad existentes entre los dos Estados;

Visto el Convenio de Cooperación suscrito entre el Reino de Bélgica y la República del Perú;

Han convenido las siguientes disposiciones:

ARTÍCULO 1 – OBJETO DEL CONVENIO

Por el presente Convenio Específico, las Partes se comprometen para el financiamiento del diseño final y la ejecución del “Programa de Puesta en Valor de las Plantaciones Forestales en Cajamarca y la Sierra Norte del Perú” en adelante denominado “el Programa”, cuyos objetivos son los siguientes:

Objetivo General: “Contribuir al desarrollo sostenible y competitivo de la Región Cajamarca y de sus habitantes.”

Objetivo Específico: “Realizar una propuesta empresarial para la puesta en valor de las plantaciones forestales mediante el desarrollo de la cadena forestal.”

ARTÍCULO 2 - RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

2.1 La Parte peruana designará a la Agencia Peruana de Cooperación Internacional, en adelante denominada “la APCI”, como la entidad peruana responsable de la coordinación con la Parte belga.

La Parte peruana designará al Ministerio de Agricultura, como la entidad administrativa responsable de la coordinación de la ejecución y del seguimiento financiero del Programa.

La Parte peruana designará al Fondo de Promoción del Desarrollo Forestal, Institución de Derecho Privado Sin Fines de Lucro y de interés público y social, creada mediante Decreto Supremo 014-2001-AG que aprobó el Reglamento de la Ley Forestal y de Fauna Silvestre, y su modificatoria, el Decreto Supremo 004-2003-AG, en adelante FONDEBOSQUE, como la entidad peruana responsable de la implementación y ejecución del Programa. Estas responsabilidades serán compartidas con la Cooperación Técnica Belga, mencionada en el artículo 2.3.

FONDEBOSQUE está representado por su Director Ejecutivo.

- 2.2 La Parte belga designará a la Dirección General de la Cooperación al Desarrollo, denominada en adelante “la DGCD”, del Servicio Público Federal de Asuntos Exteriores, Comercio Exterior y Cooperación al Desarrollo, como la entidad belga administrativa y financiera responsable de su contribución al Programa.

La DGCD está representada en el Perú por el Agregado de la Cooperación al Desarrollo de la Embajada de Bélgica en Lima.

- 2.3 La Parte belga encargará a la Cooperación Técnica Belga, Sociedad Anónima de Derecho Público Belga con Fines Sociales, denominada en adelante “la CTB”, de llevar a cabo los componentes técnicos para la formulación, implementación y ejecución del Programa, definidos por el presente Convenio. Estas responsabilidades serán compartidas con FONDEBOSQUE, tal como mencionado en el artículo 2.1.

La CTB está representada en el Perú por su Representante residente en Lima.

ARTÍCULO 3 - COSTO DEL PROGRAMA

- 3.1 El costo total del Programa ha sido estimado en 3.867.138 EUR (tres millones ochocientos sesenta y siete mil ciento treinta y ocho euros) a la fecha de la firma del presente Convenio específico, de los cuales 3.222.615 EUR (tres millones doscientos veintidós mil seiscientos quince euros) están a cargo de la contribución belga y 644.523 EUR (seiscientos cuarenta y cuatro mil quinientos veintitrés euros), están a cargo de la contribución peruana.
- 3.2 Para la realización de este Programa, la Parte peruana se compromete a entregar una contribución estimada a 644.523 EUR (seiscientos cuarenta y cuatro mil quinientos veintitrés euros), o su equivalente en bienes y servicios.

- 3.3 Para la realización de este Programa, la Parte belga se compromete a entregar una contribución de 3.222.615 EUR (tres millones doscientos veintidós mil seiscientos quince euros), repartida de la siguiente manera:
- a) Una contribución financiera no reembolsable cogestionada de 3.053.095 EUR (tres millones cincuenta y tres mil noventa y cinco euros) destinada a financiar las actividades y gastos previstos en el Documento Técnico Financiero enunciado en el artículo 4 de este Convenio;
 - b) Una contribución financiera no reembolsable gestionada por la Parte Belga destinada al financiamiento de la formulación, estimado a 69.520 EUR (sesenta y nueve mil quinientos veinte euros);
 - c) Una evaluación internacional gestionada por la Parte Belga por un monto total estimado a 100.000 EUR (cien mil euros).
- 3.4 La distribución presupuestaria de estos aportes será detallada en el Documento Técnico Financiero, en adelante denominado “el DTF”, enunciado en el artículo 4.

ARTÍCULO 4 - EL DOCUMENTO TÉCNICO FINANCIERO

- 4.1 Las Partes confían a la CTB la formulación del Programa. Incluirá particularmente la elaboración del DTF, que establece los resultados intermedios a alcanzar, las actividades a realizar, los aportes financieros precisos de cada una de las Partes, la distribución presupuestaria de estos aportes, así como un cronograma concordante de las realizaciones y de los desembolsos. Además del DTF, el informe analizará los riesgos y supuestos que podrían afectar la buena realización del Programa. La CTB entregará su informe 4 (cuatro) meses después de la notificación a la CTB de la aprobación de la oferta de precio por la DGCD.
- 4.2 Después de su aprobación por la Estructura Mixta de Coordinación Local, creada en virtud del artículo 6.1, el DTF será anexado al presente Convenio mediante Intercambio de Notas.
- 4.3 En caso de que una de las Partes estime que la formulación arriba mencionada podría poner en duda la buena ejecución del Programa descrito en el informe de identificación, informará a la otra Parte su deseo de modificar sus compromisos, dentro de un plazo de 60 (sesenta) días calendarios después de la recepción de la opinión de la Estructura Mixta de Coordinación Local.

ARTÍCULO 5 - OBLIGACIONES DE LAS PARTES

Cada una de las Partes se compromete a tomar, en el momento adecuado, las disposiciones institucionales, administrativas y presupuestarias necesarias para ejercer las obligaciones suscritas en el presente Convenio.

5.1 Contribución peruana

La contribución de la Parte peruana indicada en el artículo 3 del presente Convenio, cubrirá esencialmente costos de funcionamiento, de puesta a disposición de infraestructura y de personal técnico y administrativo calificado por un período de 4 (cuatro) años.

Los impuestos o gravámenes exigibles según la legislación peruana, estarán a cargo de la Parte peruana, en aplicación del artículo 8 del presente Convenio.

5.2 Contribución belga

La contribución de la Parte Belga indicada en el artículo 3 del presente Convenio, cubrirá esencialmente las actividades que permitan alcanzar el objetivo general y específico y será puesta a disposición del mismo bajo la forma de una contribución financiera no reembolsable, de asistencia técnica internacional y de becas de formación que serán descritas en el DTF.

Estos diferentes aportes serán puestos a disposición del Programa a través de la CTB en ejecución de un Convenio de puesta en marcha suscrito entre la DGCD y la CTB en virtud del artículo 2.3. del presente Convenio Específico.

ARTICULO 6 - ORGANOS DEL PROGRAMA, ATRIBUCIONES Y OBLIGACIONES

Los órganos del Programa serán los siguientes:

- el Comité de Gestión, Evaluación y de Seguimiento del Programa;
- la Unidad de Ejecución del Programa.

6.1 El Comité de Gestión, Evaluación y de Seguimiento del Programa

Las Partes acuerdan la creación, en el momento de la firma del presente Convenio, de una Estructura Mixta de Concertación Local denominada en adelante el Comité de Gestión, Evaluación y de Seguimiento del Programa, "el CGESP".

6.1.1 La composición del CGESP

El CGESP está compuesto por los siguientes miembros con voz y voto:

- un Representante del Ministerio de Agricultura quien lo presidirá;
- un Representante del Ministerio de la Producción;
- el Director Ejecutivo de la APCI;
- un Representante del Gobierno Regional de Cajamarca;
- el Agregado de Cooperación de la Embajada de Bélgica en Lima;
- el Representante residente de la CTB en Lima; ó sus respectivos delegados.

Serán invitados en calidad de observadores con voz sin voto:

- el/ los director(es) de la Unidad de Ejecución, encargado(s) del secretariado;
- los representantes de las instituciones socias involucradas en la ejecución del Programa.

El CGESP puede invitar, como observador ó experto, a cualquier otra persona que puede aportar al Programa.

6.1.2 Las competencias y atribuciones del CGESP

6.1.2.1 Aprobar el informe de formulación, incluyendo el DTF mencionado en el artículo 3.2.

En caso de detectar algún problema en el DTF y que fuera considerado por una de las Partes como un riesgo para la buena ejecución del Programa, esta Parte puede solicitar la rectificación del DTF.

6.1.2.2 Asegurar la conducción del Programa:

- Organizar las estructuras de ejecución del Programa, de acuerdo a lo enunciado en el artículo 6.2.1;
- Velar por el cumplimiento de los compromisos asumidos por las Partes;
- Evaluar el estado de avance del Programa y el logro de sus resultados;
- Aprobar los planes anuales del Programa;
- Aprobar las propuestas y los informes de la Unidad de Ejecución del Programa relativos a los ajustes ó eventuales modificaciones de los resultados intermedios, en concordancia con el objetivo general y específico y el presupuesto fijado en el presente Convenio y asegurando la factibilidad del conjunto de las acciones;
- Hacer llegar sus recomendaciones a las autoridades competentes de las dos Partes;
- Evaluar la capacidad y las prestaciones del personal del Programa y tomar las medidas necesarias de estímulo ó de corrección que son juzgadas indispensables en la materia;
- Resolver, para el buen desarrollo del Programa, problemas de gestión que podrían ocurrir, relativo a los recursos financieros ó materiales ó a la interpretación del DTF mencionado en el artículo 3.2;
- Aprobar el informe final y cerrar el Programa;
- Presentar a las Partes una propuesta de afectación y destino final de los bienes, vehículos y equipos adquiridos con los fondos del Programa.

6.1.3 Organización de las reuniones del CGESP

El CGESP establecerá su reglamento de orden interno en el marco de las disposiciones del presente Convenio. El representante del Ministerio de Agricultura convoca y preside el CGESP que se reunirá, de ser posible en Cajamarca, en forma ordinaria cada semestre o en forma extraordinaria cuando lo decidan por consenso sus miembros.

La primera reunión del CGESP tendrá lugar al cabo de 3 (tres) meses a partir de la entrada en vigor del presente Convenio. La última reunión tendrá lugar a más tardar 3 (tres) meses antes de la expiración del presente Convenio con el fin de examinar la propuesta del informe final.

Las decisiones se adoptarán por consenso de los miembros con voto.

Cada reunión constará en Actas, las mismas que serán suscritas, en señal de conformidad por cada uno de sus miembros.

6.2 La Unidad de Ejecución del Programa

El CGESP tiene la responsabilidad de organizar la estructura de ejecución del Programa. Para dicho efecto ratificará la designación de la entidad responsable de la ejecución y la implementación del Programa, la Unidad de Ejecución del Programa en adelante denominada “la UEP”.

6.2.1 La composición de la Unidad de Ejecución del Programa

La composición de la UEP estará explicitada en el DTF. Las designaciones serán ratificadas por el CGESP.

6.2.2 Las responsabilidades de la UEP

La UEP ejecutará el Programa y asumirá la gestión técnica, administrativa, presupuestaria y contable del mismo.

6.2.3 Las atribuciones de la UEP

La UEP elaborará y presentará ante el CGESP, para su aprobación:

- los planes operativos anuales;
- los informes semestrales de ejecución de las actividades;
- los informes de seguimiento- evaluación anuales;
- los presupuestos anuales;
- el informe final del Programa.

Además, presentará los informes contables mensuales para sustentar los desembolsos de fondos del Programa.

Todos los modelos de informe así como el formato contable mensual “*Financial Activity Statement – FAS*” serán proporcionados por la CTB.

- 6.2.4 Las otras responsabilidades y obligaciones de la UEP se precisarán en el DTF y en el Manual de Procedimientos elaborado para dicho efecto por la UEP en los 3 (tres) meses siguientes a su creación.

ARTÍCULO 7 - MODALIDADES GENERALES DE IMPLEMENTACIÓN DE LA CONTRIBUCIÓN BELGA

7.1 Contribución financiera belga no reembolsable

7.1.1 Designación del responsable y corresponsable

Esta contribución financiera destinada a financiar las actividades del Programa será co-gestionada por un responsable¹ designado por la Parte peruana y un corresponsable² designado por la Parte belga.

La Parte peruana designará al Director Ejecutivo de FONDEBOSQUE como responsable, encargado de liquidar y dar orden de pago para los gastos imputables a la contribución belga.

La Parte belga designará al Representante Residente de la CTB como corresponsable, encargado de aprobar estos mismos gastos.

Ambos podrán nombrar un suplente.

7.1.2 Disponibilidad de la contribución

Esta contribución financiera será efectuada por la CTB mediante desembolsos periódicos en una cuenta bancaria abierta a nombre del Programa. Esta cuenta será manejada de forma mancomunada entre el responsable y el corresponsable.

Los intereses financieros generados por los recursos del Programa se sumarán al presupuesto total del Programa y son utilizados como recursos del mismo.

El cierre del Programa

¹ « responsable » equivale en francés y en neerlandés a « ordonnateur »

² « corresponsable » equivale en francés y en neerlandés a « coordonnateur »

El monto final es verificado por el responsable y por el corresponsable. De registrarse saldos en las cuentas que pudieran ser objeto de una afectación, dicha decisión será tomada de común acuerdo entre las Partes.

Las Partes tomarán una decisión sobre la afectación y destino final de los bienes, vehículos y equipos adquiridos con los fondos del Programa.

7.1.3 Procedimientos de adquisiciones y contrataciones:

Para la adjudicación de suministros y de contratos de trabajos ó servicios, se aplicará la legislación peruana vigente.

Para los pedidos equivalentes a un monto de 25.000 EUR (veinticinco mil euros) o superior, el acuerdo previo del responsable y del corresponsable será solicitado para:

- La modalidad de adjudicación del mercado (licitación general, restringida u otro);
- Los criterios de adjudicación de la licitación que serán utilizados;
- La propuesta de adjudicación de la licitación.

Cualquiera que sea el modo de adjudicación considerado, las ofertas válidas de por lo menos 3 (tres) proveedores o prestadores de servicios deben ser examinadas.

7.2 Las modalidades de puesta a disposición de la asistencia técnica internacional mencionado en el artículo 5.2. se rigen por lo dispuesto en el Convenio de Cooperación vigente

7.3 Las becas de formación serán gestionadas por la CTB.

7.4 Estas u otras modalidades de puesta en marcha de la contribución de las Partes serán descritas en el DTF mencionado en el artículo 4.1 del presente Convenio.

ARTÍCULO 8 - ARANCELES, IMPUESTOS Y DERECHOS DE IMPORTACIÓN

De acuerdo a lo estipulado en la legislación peruana, la contribución belga al presente Programa gozará de los beneficios tributarios correspondientes, así como de libre acceso al país, contemplados en el Convenio de Cooperación suscrito entre el Reino de Bélgica y la República del Perú.

ARTÍCULO 9 - INFORMACIÓN RECÍPROCA

Las Partes se transmitirán todas las informaciones necesarias a la buena ejecución del Programa, incluyendo los estados de la cuenta mencionada en el artículo 7.1.2 del presente Convenio.

ARTÍCULO 10 - SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

Cada una de las Partes puede, en todo momento, previa información a la Otra, proceder, en conjunto o separadamente, a un control o a una evaluación del Programa. Llegado el caso, cada Parte comunica a la Otra, las conclusiones de sus controles y evaluaciones.

ARTÍCULO 11 - VIABILIDAD DEL PROGRAMA

Para asegurar la viabilidad de los resultados del Programa, la Parte peruana tomará las medidas necesarias tanto para el buen funcionamiento y el mantenimiento de la infraestructura, de las oficinas y de los equipos, la remuneración del personal ejecutivo, técnico y administrativo puesto a disposición del Programa como las disposiciones institucionales, administrativas, presupuestarias y la coordinación por el APCI con el Ministerio de Economía y Finanzas.

ARTÍCULO 12 – ENTRADA EN VIGOR, VIGENCIA, DENUNCIA, MODIFICACIONES Y SOLUCION DE CONTROVERSIAS

- 12.1 El presente Convenio entra en vigor el día de su firma. El plazo de su duración es de un periodo máximo de 60 (sesenta) meses a partir de la aprobación del DTF por parte del CGESP. Este período incluye la ejecución del presente Programa cuyo plazo es de 4 (cuatro) años.
- 12.2 La aprobación del DTF por el CGESP deberá ocurrir en un plazo máximo de 9 meses después de la firma del presente Convenio, bajo pena de que el presente Convenio quede nulo y sin efecto.
- 12.3 Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Convenio en cualquier momento, mediante notificación escrita a través de la vía diplomática. La denuncia surtirá efectos 3 (tres) meses después de haberse efectuado dicha notificación. En este caso el saldo disponible sobre las cuentas bancarias del Programa será reasignado de común acuerdo a más tardar a la expiración de la referida notificación.
- 12.4 Las disposiciones del presente Convenio pueden ser modificadas por Intercambio de Notas de común acuerdo entre Las Partes.
- 12.5 Cualquier desacuerdo relativo a la aplicación o a la interpretación del presente Convenio será solucionado por vía de negociación.

ARTÍCULO 13 - DIRECCIONES

- 13.1 Las notificaciones previstas por el presente Convenio y más específicamente las que tendrían por objeto su modificación o su interpretación, serán enviadas por vía diplomática,

Para la Parte belga, a
Embajada de Bélgica en Lima
A la atención del Agregado de la Cooperación al Desarrollo
Av. Angamos Oeste 380, Miraflores
Lima 18, Perú

Para la Parte peruana, a
Agencia Peruana de Cooperación Internacional - APCI
A la atención del Director Ejecutivo de la APCI
Av. José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

- 13.2 Las comunicaciones o la correspondencia relativas a la ejecución de sus componentes técnicos, serán enviadas

Para la Parte belga, a
Representante residente de la CTB en Lima
Av. Vasco Núñez de Balboa 586, Miraflores
Lima 18, Perú

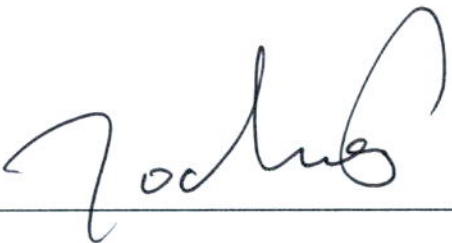

Para la Parte peruana, a
Ministerio de Agricultura
Pasaje Francisco de Zela 150, Jesús María
Lima 11, Perú

FONDEBOSQUE
Calle Las Tordillas 195, San Isidro
Lima 27, Perú

En fe de lo cual, las Partes han firmado el presente Convenio específico.

Hecho en Lima , el 27 de Octubre de 2004

En 6 (seis) ejemplares, 2 (dos) en francés, 2 (dos) en neerlandés y 2 (dos) en español, teniendo cada uno valor de original.

Por la República del Perú	Por el Reino de Bélgica
	
Manuel Rodríguez Ministro de Relaciones Exteriores	Jean-Paul Warnimont Embajador de Bélgica en Lima

BIJZONDERE OVEREENKOMST

tussen

DE REPUBLIEK PERU

en

HET KONINKRIJK BELGIE

inzake het

**" Programma ter Valorisering van de
Bosaanplantingen in Cajamarca en de
noordelijke Sierra van Peru "**

De Republiek Peru enerzijds,

en

Het Koninkrijk België anderzijds,

Hierna "de Partijen" genoemd;

Gelet op de bestaande banden van vriendschap en solidariteit tussen beide Staten;

Gelet op de Samenwerkingsovereenkomst ondertekend door het Koninkrijk België en de Republiek Peru;

Komen overeen wat volgt:

ARTIKEL 1 – VOORWERP VAN DE OVEREENKOMST

Met deze Bijzondere Overeenkomst verbinden de Partijen zich tot de financiering van de uiteindelijke uitwerking en uitvoering van het "Programma ter valorisering van de bosaanplantingen in Cajamarca en de Noordelijke Sierra van Peru", hierna het "Programma" genoemd, waarvan de doelstellingen de volgende zijn:

Algemene Doelstelling: "Bijdragen tot de duurzame en competitieve ontwikkeling van de Regio Cajamarca en zijn inwoners".

Specifieke Doelstelling: "Het uitwerken van een bedrijfsmatig voorstel ter valorisering van de bosaanplantingen door de ontwikkeling van de bosbouwketen."

ARTIKEL 2 – VERANTWOORDELIJKHEDEN VAN DE PARTIJEN

- 2.1 De Peruaanse Partij wijst het Peruaanse Agentschap van Internationale Samenwerking aan, hierna "APCI" genoemd, als Peruaans orgaan dat verantwoordelijk is voor de coördinatie met de Belgische Partij.

De Peruaanse Partij wijst het Ministerie voor Landbouw aan, als administratief orgaan dat verantwoordelijk is voor de coördinatie van de uitvoering en de financiële opvolging van het Programma.

De Peruaanse Partij wijst het *Fondo de Promoción del Desarrollo Forestal*, Privaatrechterlijke Instelling zonder winstgevend doel en met publiek en sociaal oogmerk, opgericht bij Supreem Decreet 014-2001-AG dat het Reglement van de Wet op Bosbouw en Fauna goedkeurt en zijn wijzigingen, het Supreem Decreet 004-2003-AG, hierna FONDEBOSQUE genoemd, aan als Peruaans orgaan dat verantwoordelijk is voor de implementatie en uitvoering van het Programma. Deze verantwoordelijkheden zullen gedeeld worden met de Belgische Technische Coöperatie, vermeld in artikel 2.3.

FONDEBOSQUE wordt vertegenwoordigd door zijn Uitvoerende Directeur.

- 2.2 De Belgische Partij wijst de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking aan, hierna "DGOS" genoemd, als Belgisch administratief en financieel orgaan dat verantwoordelijk is voor zijn bijdrage aan het Programma.

De DGOS wordt in Peru vertegenwoordigd door de Attaché Ontwikkelingssamenwerking van de Belgische Ambassade in Lima.

- 2.3 De Belgische Partij wijst de Belgische Technische Coöperatie, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk, hierna "BTC" genoemd, aan voor het uitwerken van de technische componenten voor de formulering, de implementatie en de uitvoering van het Programma, bepaald door de huidige Overeenkomst. Deze verantwoordelijkheden zullen met FONDEBOSQUE gedeeld worden, zoals vermeld in artikel 2.1.

De BTC wordt in Peru vertegenwoordigd door de plaatselijke vertegenwoordiger in Lima.

ARTIKEL 3 – KOSTPRIJS VAN HET PROGRAMMA

- 3.1 De totale kostenraming van het Programma, de kosten van de formulering inclusief, is geschat op 3.867.138 EUR (drie miljoen achthonderd zevenenzestig duizend honderd achtendertig euro) op de datum van de ondertekening van de huidige Bijzondere Overeenkomst, waarvan 3.222.615 EUR (drie miljoen tweehonderd tweeëntwintig duizend zeshonderd vijftien euro) ten laste van de Belgische Partij en 644.523 EUR (zeshonderd vierenvierentig duizend vijfhonderd drieëntwintig euro) ten laste van de Peruaanse Partij.
- 3.2 Voor de verwezenlijking van dit Programma verbindt de Peruaanse Partij zich ertoe de geschatte som van 644.523 EUR (zeshonderd vierenvierentig duizend vijfhonderd drieëntwintig euro) bij te dragen, of het equivalent in goederen en diensten.

- 3.3 Voor de verwezenlijking van dit Programma, verbindt de Belgische Partij zich ertoe 3.222.615 EUR (drie miljoen tweehonderd tweeëntwintig duizend zeshonderd vijftien euro) bij te dragen, verdeeld als volgt:
- a) Een financiële niet-terugbetaalbare gezamenlijk te beheren bijdrage van 3.053.095 EUR (drie miljoen drieënvijftig duizend vijfennegentig euro) bestemd ter financiering van de activiteiten en kosten voorzien in het Technisch Financieel Document vermeld in artikel 4 van deze Overeenkomst;
 - b) Een financiële niet-terugbetaalbare bijdrage beheerd door de Belgische Partij bestemd ter financiering van de formulering, geschat op 69.520 EUR (negenenzestig duizend vijfhonderd twintig euro);
 - c) Een internationale evaluatie beheerd door de Belgische Partij voor een totaal geschat bedrag van 100.000 EUR (honderd duizend euro).
- 3.4 De budgettaire verdeling van deze bijdragen zal vastgelegd worden in het Technisch en Financieel Document, hierna "TFD" genoemd, volgens artikel 4.

ARTIKEL 4 – HET TECHNISCH EN FINANCIEEL DOCUMENT

- 4.1 De formulering van het Programma wordt door de Partijen toevertrouwd aan de BTC. Deze bevat in het bijzonder de uitwerking van het TFD, dat de te bereiken tussentijdse resultaten, de geplande activiteiten, de nauwkeurige financiële bijdragen voor elk van de Partijen, de budgettaire verdeling van deze bijdragen, alsook het overeenstemmend chronogram van de verwezenlijkingen en de stortingen vastlegt. Buiten het TFD, zullen in het document ook de risico's en de veronderstellingen worden geanalyseerd, die de goede uitwerking van het Programma zouden kunnen beletten. De BTC overhandigt het document 4 (vier) maanden na de kennisgeving aan de BTC van de goedkeuring van de prijsofferte door de DGOS.
- 4.2 Na zijn goedkeuring door de Gemengde Lokale Overleg Structuur, opgericht zoals voorzien in artikel 6.1, zal het TFD worden bijgevoegd aan deze Overeenkomst met Uitwisseling van Brieven.
- 4.3 Mocht één van de Partijen vinden dat bovenvermelde formulering de goede uitwerking van het Programma, beschreven in het Identificatieverslag, in de weg zou staan, zal hij de andere Partij inlichten van zijn wens om zijn engagementen te herzien, en dit binnen de 60 (zestig) kalenderdagen na ontvangst van het advies van de Gemengde Lokale Overleg Structuur.

ARTÍKEL 5 – VERPLICHTINGEN VAN DE PARTIJEN

Elk van de Partijen verbindt er zich toe om, op ten gepaste tijde, de nodige institutionele, administratieve en budgettaire maatregelen te nemen, teneinde de verplichtingen aangaan door deze Overeenkomst, na te komen.

5.1 De Peruaanse bijdrage

De Peruaanse bijdrage voorzien in het artikel 3 van deze Overeenkomst, zal vooral de functioneringskosten, het ter beschikking stellen van infrastructuur en gekwalificeerd technisch en administratief personeel voor een periode van 4 (vier) jaar dekken.

Indien belastingen of andere heffingen vorderbaar zijn volgens de Peruaanse wetgeving, zullen deze ten laste vallen van de Peruaanse Partij, in toepassing van het artikel 8 van deze Overeenkomst.

5.2 De Belgische bijdrage

De Belgische bijdrage, voorzien in artikel 3 van deze Overeenkomst zal vooral de activiteiten dekken die bijdragen tot de realisatie van de algemene en specifieke doelstelling en zal ter beschikking gesteld worden van het Programma onder de vorm van een niet-terugbetaalbaar bedrag, internationale technische bijstand en opleidingsbeurzen beschreven in het TFD.

De verschillende bijdragen zullen ter beschikking worden gesteld van het Programma door toedoen van de BTC, in toepassing van een Overeenkomst gesloten tussen de DGOS en de BTC zoals voorzien in het artikel 2.3 van deze Specifieke Overeenkomst.

ARTIKEL 6 – ORGANEN VAN HET PROGRAMMA, HUN FUNCTIES EN HUN PLICHTEN

De organen van het Programma zijn de volgende:

- Het Beheers- Opvolgings- en Evaluatiecomité van het Programma;
- De Uitvoeringseenheid van het Programma.

6.1 Het Beheers- Opvolgings- en Evaluatiecomité van het Programma;

De Partijen komen overeen, bij de ondertekening van deze Overeenkomst, een Gemengde Lokale Overleg Structuur op te richten, hierna het Beheers-Opvolgings- en Evaluatiecomité van het Programma genoemd, het "BOECP".

6.1.1 De samenstelling van het BOECP

Het BOECP is samengesteld uit de volgende leden met stemrecht:

- Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Landbouw die het Comité voorziet;
- Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Productie;
- de Uitvoerende Directeur van het APCI;
- een vertegenwoordiger van de Regionale regering van Cajamarca;
- de Attaché Ontwikkelingssamenwerking van de Belgische Ambassade te Lima;
- de Plaatselijke Vertegenwoordiger van de BTC in Lima of hun respectievelijke afgevaardigden.

Zullen worden uitgenodigd in hoedanigheid van waarnemers met adviserende stem:

- de directeurs van de Uitvoerende Eenheid, belast met het secretariaat;
- de vertegenwoordigers van de partnerinstellingen die betrokken zijn bij de uitvoering van het Programma.

Het BOECP kan andere personen die kunnen bijdragen tot het Programma uitnodigen als waarnemers of experts.

6.1.2 De functies en de bevoegdheden van het BOECP

6.1.2.1 Het goedkeuren van het formuleringsverslag, met inbegrip van het TFD zoals vermeld in artikel 3.2.

Wanneer in het TFD een probleem zou opduiken, dat door één van de Partijen wordt ervaren als een obstakel voor de goede uitvoering van het Programma, kan deze Partij een aanpassing van het TFD aanvragen.

6.1.2.2 Het sturen van het Programma:

- Organiseren van de uitvoeringsstructuren van het Programma, zoals vermeld in 6.2.1;
- Toezien dat de beide Partijen hun aangegane verbintenissen naleven;
- Beoordelen van de vooruitgangsgraad van het Programma en het bereiken van de doelstellingen;
- Goedkeuren van de jaarlijkse werkingsplannen van het Programma;
- Goedkeuren van de voorstellen en de rapporten van de Uitvoeringseenheid van het Programma betreffende aanpassingen of wijzigingen van de tussentijdse resultaten, mits in achtneming van de algemene en specifieke doelstelling, het vooropgesteld budget van deze Overeenkomst en met oog voor de uitvoerbaarheid van het geheel van de activiteiten;
- Het overmaken van opmerkingen en aanbevelingen aan de bevoegde autoriteiten van de beide Partijen;
- Evalueren van de capaciteiten en de prestaties van het aangeworven of ter beschikking gesteld personeel van het Programma en het nemen van de nodige aanmoedigende of corrigerende maatregelen die onontbeerlijk worden geacht;
- Oplossen van beheersproblemen met betrekking tot financiële of materiële middelen of met betrekking tot de interpretatie van het TFD, bedoeld in artikel 3.2, met het oog op het goede verloop van het Programma;
- Goedkeuren van het eindverslag en het beëindigen van het Programma;
- Het voorleggen van een voorstel inzake het gebruik en de definitieve toewijzing van de uitrusting, de goederen en wagens die werden aangekocht met de fondsen van het Programma.

6.1.3 Organisatie van de vergaderingen van het BOECP

Het BOECP stelt zijn intern reglement op in het kader van de bepalingen van deze Overeenkomst. De vertegenwoordiger van het Ministerie van Landbouw roept het BOECP samen en zit het voor. Het BOECP komt, indien mogelijk in Cajamarca, elk semester in gewone zitting bijeen of in bijzondere zitting wanneer haar leden dit bij consensus beslissen.

De eerste vergadering van het BOECP vindt plaats binnen de 3 (drie) maanden na het inwerking treden van deze Overeenkomst. De laatste vergadering zal ten laatste 3 (drie) maanden vóór de afloop van deze Overeenkomst plaats vinden teneinde het voorstel van het eindverslag te onderzoeken.

De beslissingen worden per consensus genomen door de leden met stemrecht.

Voor elke vergadering wordt een proces-verbaal opgesteld dat door al zijn leden ter goedkeuring wordt ondertekend.

6.2 De Uitvoeringseenheid van het Programma

Het BOECP heeft de verantwoordelijkheid de uitvoeringsstructuur van het Programma te organiseren. Met dit oogmerk zal zij de aanstelling van de eenheid die verantwoordelijk is voor de uitvoering en implementatie van het Programma, de Uitvoeringseenheid van het Programma, hierna “UEP” genoemd, ratificeren.

6.2.1 De samenstelling van de Uitvoeringseenheid van het Programma

De samenstelling van de UEP zal in het TFD worden bepaald. De benoemingen zullen geratificeerd worden door het BOECP.

6.2.2 Verantwoordelijkheden van de UEP

De UEP voert het Programma uit en staat in voor het technisch, administratief, budgettair en boekhoudkundig beheer ervan.

6.2.3 De bevoegdheden van de UEP

De UEP stelt de volgende documenten op die ter goedkeuring worden voorgelegd aan het BOECP:

- de jaarlijkse werkingsplannen;
- de semestriële uitvoeringsverslagen van de activiteiten;
- de jaarlijkse opvolgings- en evaluatieverslagen;
- de jaarlijkse budgetten;
- het eindverslag van het Programma.

Bovendien zal zij maandelijks boekhoudkundige verslagen voorleggen teneinde de uitbetalingen van de fondsen van het Programma te verantwoorden.

De rapporteringsmodellen, zowel deze van de verslagen als het formaat van het maandelijks boekhoudkundig verslag "*Financial Activity Statement – FAS*" zullen door de BTC worden geleverd.

- 6.2.4 De andere verantwoordelijkheden en verplichtingen van de UEP zullen vastgelegd worden in het TFD en in een Procedurehandboek dat zal opgesteld worden door de UEP binnen de 3 (drie) maanden na haar oprichting.

ARTIKEL 7 – ALGEMENE VOORWAARDEN VAN DE IMPLEMENTATIE VAN DE BELGISCHE BIJDRAGE

- 7.1 De Belgische financiële niet-terugbetaalbare bijdrage

- 7.1.1 Aanduiding van de ordonnateur en de co-ordonnateur

De financiële bijdrage bestemd voor de activiteiten van het Programma zal gezamenlijk beheerd worden door een ordonnateur, aangesteld door de Peruaanse Partij en een co-ordonnateur, aangesteld door de Belgische Partij.

De Peruaanse Partij stelt de Uitvoerende Directeur van FONDEBOSQUE aan als ordonnateur, die gemachtigd is betalingen en ordonnanceringsaanvragen te gaan voor rekening van de Belgische bijdrage

De Belgische Partij benoemt de plaatselijk vertegenwoordiger van de BTC tot co-ordonnateur, die deze uitgaven moet goedkeuren.

Beiden kunnen een vervanger aanduiden.

- 7.1.2 Het ter beschikking stelling van de fondsen

De financiële bijdrage zal door de BTC gebeuren via periodieke stortingen op een bankrekening geopend op naam van het Programma. Deze rekening zal gezamenlijk beheerd worden door de ordonnateur en de co-ordonnateur.

De financiële interesten die de middelen van het Programma opbrengen, worden bij het totale budget van het Programma gevoegd en zullen gebruikt worden voor het Programma.

Het beëindigen van het Programma

Het eindbedrag zal geverifieerd worden door de ordonnateur en de co-ordonnateur. In het geval er saldo's zijn die het onderwerp kunnen uitmaken van een aanwending, zal een gezamenlijke beslissing daarover genomen worden door de Partijen.

De Partijen zullen een beslissing nemen inzake de aanwending en de definitieve toewijzing van de uitrusting, de goederen en wagens die werden aangekocht met de fondsen van het Programma

7.1.3 Procedures van het gunnen van opdrachten en contracten.

Voor het gunnen van opdrachten inzake leveringen van goederen, werken en diensten, is de Peruaanse wetgeving van toepassing.

Voor opdrachten met een waarde gelijk aan of groter dan 25.000 EUR (vijfentwintig duizend euro), zal de voorafgaandelijk goedkeuring van de ordonnateur en de co-ordonnateur worden aangevraagd voor:

- de wijze waarop opdrachten worden gegund (algemene aanbesteding, beperkte aanbesteding en andere);
- de criteria die zullen aangewend worden voor het gunnen van de opdracht;
- het aanbestedingsvoorstel van het gunnen van de opdracht.

Welke ook de wijze van het gunnen van opdrachten is die wordt weerhouden, dienen de geldige offertes van minstens 3 (drie) leveranciers of dienstenverleners te worden onderzocht.

7.2 De modaliteiten van het ter beschikking stellen van internationale technische bijstand zoals vermeld in artikel 5.2, worden vastgesteld volgens de bepalingen van de van kracht zijnde Samenwerkingsovereenkomst.

7.3 De opleidingsbeurzen zullen beheerd worden door de BTC.

7.4 Deze en andere modaliteiten van het in werking stellen van de bijdragen van de Partijen zullen beschreven worden in het TFD vermeld in artikel 4.1 van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 8 – BELASTINGEN, DOUANERECHTEN EN INVOERRECHTEN

Zoals voorzien in de Peruaanse wetgeving zal de Belgische bijdrage aan dit Programma zowel genieten van de overeenkomstige fiscale voordelen als van het recht op vrije invoer, zoals voorzien in de Samenwerkingsovereenkomst ondertekend door het Koninkrijk België en de Republiek Peru.

ARTIKEL 9 – WEDERZIJDSE INFORMATIE

Elke Partij zal de informatie overmaken die nodig is voor de goede uitvoering van het Programma, met inbegrip van de bankuittreksels van de rekening vermeld in artikel 7.1.2 van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 10 – OPVOLGING EN EVALUATIE

Elke Partij kan op een gegeven ogenblik, mits voorafgaande kennisgeving aan de andere Partij, gezamenlijk of afzonderlijk overgaan tot een controle of evaluatie van het Programma. In dat geval zal elke Partij de Andere inlichten over de resultaten van de verrichte controles en de evaluaties.

ARTIKEL 11 – DUURZAAMHEID VAN HET PROGRAMMA

Teneinde de duurzaamheid van de resultaten van het Programma te garanderen zal de Peruaanse Partij de nodige maatregelen nemen zowel voor de goede werking en het onderhoud van de infrastructuur, de lokalen en de uitrusting, als het betalen van het uitvoerend, technisch en administratief personeel dat ter beschikking werd gesteld van het Programma, alsook het treffen van institutionele, administratieve en budgettaire maatregelen en de coördinatie door het APCI met het Ministerie van Economie en Financiën.

ARTIKEL 12 – INWERKINGTREDING, DUUR, OPZEGGING WIJZIGINGEN EN OPLOSSEN VAN GESCHILLEN

- 12.1 Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag van zijn ondertekening en wordt afgesloten voor een periode van 60 (zestig) maanden die ingaat vanaf de goedkeuring van het TFD door het BOECP. In deze periode is ook de uitvoering van dit Programma voorzien, met een duurtijd van 4 (vier) jaar.
- 12.2 De goedkeuring van het TFD moet gebeuren binnen een termijn van 9 maanden na ondertekening van deze Overeenkomst, op straf waarvan deze wordt geannuleerd of zonder effect verklaard.
- 12.3 Deze Overeenkomst kan op ieder ogenblik door elk van de Partijen langs diplomatieke weg bij schriftelijke kennisgeving worden opgezegd. De opzegging zal effectief zijn 3 (drie) maanden na deze kennisgeving. In dit geval zullen de saldo's op de bankrekening van het Programma, met wederzijdse goedkeuring opnieuw worden toegewezen ten laatste bij het verlopen van deze kennisgeving.
- 12.4 De bepalingen van deze Overeenkomst kunnen in gezamenlijk overleg worden gewijzigd door Uitwisseling van Brieven tussen beide Partijen.
- 12.5 Elk geschil over de toepassing en/of de interpretatie van deze Overeenkomst wordt via onderhandelingen bijgelegd.

ARTIKEL 13 - ADRESSEN

- 13.1 De kennisgevingen voorzien in deze Overeenkomst en meer specifiek deze die betrekking hebben op de wijziging of de interpretatie ervan, worden, via de diplomatieke weg, gericht tot:

Voor de Belgische Partij:
Belgische Ambassade in Lima
Ter attentie van de Attaché Ontwikkelingssamenwerking
Av. Angamos Oeste 380, Miraflores
Lima 18, Perú

Voor de Peruaanse Partij:
Agencia Peruana de Cooperación Internacional - APCI
Ter attentie van de Uitvoerende Directeur van het APCI
Av. José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

- 13.2 De kennisgevingen of berichtgevingen die betrekking hebben op de uitvoering van de technische componenten worden gericht tot:

Voor de Belgische Partij
Plaatselijk Vertegenwoordiger van de BTC
Av. Vasco Núñez de Balboa 586, Miraflores
Lima 18, Perú

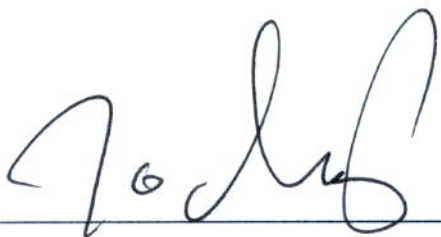
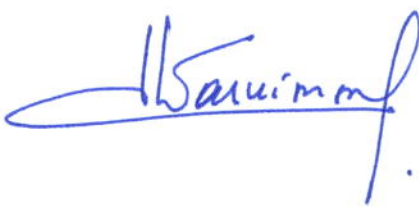
Voor de Peruaanse Partij
Ministerie voor Landbouw
Pasaje Francisco de Zela 150, Jesús María
Lima 11, Perú

FONDEBOSQUE
Calle Las Tordillas 195, San Isidro
Lima 27, Perú

Ten blijke waarvan de Partijen deze Bijzondere Overeenkomst ondertekenen.

Gedaan te Lima, op 27 de Octubre de 2004

In 6 (zes) exemplaren, 2 (twee) in het Nederlands, 2 (twee) in het Frans en 2 (twee) in het Spaans, elk met identieke inhoud en waarde van origineel.

Voor de Republiek Peru	Voor het Koninkrijk België
	
Manuel Rodríguez Minister voor Buitenlandse Zaken	Jean-Paul Warnimont Ambassadeur van België te Lima

CONVENTION SPECIFIQUE

entre

LA REPUBLIQUE DU PEROU

et

LE ROYAUME DE BELGIQUE

relative au

**« Programme de valorisation des
plantations forestières à Cajamarca et dans
la Sierra Nord du Pérou »**

La République du Pérou, d'une part

et

Le Royaume de Belgique, d'autre part,

Ci-après dénommés « les Parties » ;

Considérant les relations d'amitié et de solidarité existant entre les deux Etats;

Vu la Convention de Coopération signée entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou;

conviennent des dispositions suivantes :

ARTICLE 1 – OBJET DE LA CONVENTION

Par la présente Convention Spécifique, les Parties s'engagent à financer l'élaboration finale et l'exécution du «Programme Valorisation de Plantations Forestières à Cajamarca et dans la Sierra Nord du Pérou » ci-après dénommé « le Programme », dont les objectifs sont les suivants :

L'objectif global est: «Contribuer au développement soutenu et compétitif de la Région Cajamarca et de ses habitants. »

L'objectif spécifique est: «Elaborer une proposition de gestion pour la valorisation de plantations forestières à travers le développement de la chaîne forestière. »

ARTICLE 2 – RESPONSABILITES DES PARTIES

2.1 La Partie péruvienne désignera l'Agence péruvienne de Coopération Internationale, ci-après dénommée l'« APCI », comme l'entité péruvienne responsable de la coordination avec la Partie belge.

La Partie péruvienne désignera le Ministère de l'Agriculture, comme entité administrative responsable de la coordination de l'exécution et du suivi financier du Programme.

La Partie péruvienne chargera le *Fondo de Promoción del Desarrollo Forestal*, Institution de Droit Privé Sans But Lucratif et d'Intérêt Public et Social, créé par Décret Suprême 014-2001-AG lequel approuve le Règlement de la Loi forestière et de Faune Silvestre et sa modificatrice, le Décret Suprême 004-2003-AG, ci-après FONDEBOSQUE, comme l'entité péruvienne responsable de l'implémentation et exécution du Programme. Ces responsabilités seront partagées avec la Coopération Technique Belge, nommée dans l'article 2.3.

FONDEBOSQUE est représenté par son Directeur Exécutif.

- 2.2. La Partie belge désignera la Direction Générale de la Coopération au Développement, ci-après dénommée «DGCD», du Service Public Fédéral Affaires Etrangères, Commerce Extérieur et Coopération au Développement, comme l'entité belge administrative et financière responsable de sa contribution au Programme.

La DGCD est représentée au Pérou par l'attaché de la Coopération au Développement de l'Ambassade de Belgique à Lima

- 2.3 La Partie belge confiera à la Coopération Technique Belge, société anonyme de droit public belge à finalité sociale, ci-après dénommée la «CTB», la réalisation des composantes techniques pour la formulation, l'implémentation et la mise en œuvre du Programme, définis par la présente Convention. Ces responsabilités seront partagées avec FONDEBOSQUE tel que le mentionne l'article 2.1.

La CTB est représentée au Pérou par son Représentant résident à Lima.

ARTICLE 3 – COUT DU PROGRAMME.

- 3.1. Le coût total du Programme, a été estimé à 3.867.138 EUR (trois millions huit cent soixante sept mil cent trente huit euros) à la date de signature de la présente Convention Spécifique, dont 3.222.615 EUR (trois millions deux cent vingt-deux mil six cent quinze euros) à charge de la Partie belge et 644.523 EUR (trois cent mil euros) à charge de la Partie péruvienne.
- 3.2. Pour l'élaboration de ce Programme, la Partie péruvienne s'engage à assurer une contribution estimée à 644.523 EUR (six cent quarante quatre mil cinq cent vingt-trois euros) ou son équivalent en biens et services.

3.3. Pour l'élaboration de ce Programme, la Partie belge s'engage à assurer une contribution de 3.222.615 EUR (trois millions deux cent vingt deux mil six cent quinze euros), repartis de la façon suivante :

- a) Une contribution financière non remboursable cogérée de 3.053.095 EUR (trois millions cinquante trois mil et nonante cinq euros) destinée à financer les activités et dépenses prévues dans le Document Technique Financier énoncé à l'article 4 de cette Convention ;
- b) Une contribution financière non remboursable gérée par la Partie belge destinée au financement de la formulation, estimée à 69.520 EUR (soixante neuf mil cinq cent vingt euros);
- c) Une évaluation internationale gérée par la Partie belge pour un montant total estimé à 100.000 EUR (cent mil euros)

3.4 La distribution budgétaire de ces apports sera détaillée dans le Document Technique Financier, ci-après nommé « le DTF », énoncé à l'article 4.

ARTICLE 4 – LE DOCUMENT TECHNIQUE ET FINANCIER

4.1 Les Parties confient à la CTB la formulation du Programme. Celle-ci comprend plus particulièrement l'élaboration du DTF qui établit les résultats intermédiaires à atteindre, les activités à réaliser, les apports financiers précis de chaque Partie, la répartition budgétaire de ces apports, ainsi qu'un chronogramme concordant les réalisations et les déboursements. En plus du DTF, le rapport analysera les risques et les hypothèses qui pourraient affecter la bonne réalisation du Programme. La CTB remettra son rapport 4 (quatre) mois après la notification à la CTB du consentement d'offre du prix par la DGCD.

4.2 Après son approbation par la Structure Mixte de Concertation Locale, créée en vertu de l'article 6.1 ci-dessous, le DTF sera annexé à la présente Convention par Echange de Lettres.

4.3 Au cas où une des Parties estimerait que la formulation mentionnée ci-dessus pourrait mettre en risque la bonne exécution du Programme décrit dans le rapport d'identification, elle informera l'autre Partie de son désir de modifier ses engagements dans une période de 60 (soixante) jours calendriers après la réception de l'opinion de la Structure Mixte de Concertation Locale.

ARTICLE 5 - OBLIGATION DES PARTIES

Chacune des Parties s'engage à prendre en temps voulu les dispositions institutionnelles, administratives et budgétaires nécessaires pour exercer les obligations souscrites dans la présente Convention.

5.1 Contribution péruvienne

La contribution de la Partie péruvienne visée à l'article 3 de la présente Convention couvrira essentiellement les coûts de fonctionnement et de mise à disposition d'infrastructure et de personnel technique et administratif qualifié pour une période de 4 (quatre) ans.

Si des taxes ou charges sont exigibles selon la législation péruvienne, elles seront prises en charge par la Partie péruvienne, en application de l'article 8 de la présente Convention.

5.2 Contribution belge

La contribution de la Partie belge visée à l'article 3 de la présente Convention couvrira essentiellement les activités inhérentes à l'atteinte de l'objectif général et spécifique et sera mise à disposition du Programme sous forme de contribution financière non remboursable, d'assistance technique internationale et de bourses de formation qui seront décrites dans le DTF.

Ces différents apports seront mis à la disposition du Programme par l'intermédiaire de la CTB en exécution d'une Convention de Mise en Oeuvre souscrite entre la DGCD et la CTB, en application de l'article 2.3 de la présente Convention Spécifique.

ARTICLE 6 – ORGANES DU PROGRAMME, COMPETENCES ET OBLIGATIONS

Les organes du Programme sont les suivants :

- le Comité de Gestion, d'Evaluation et de Suivi du Programme
- l'Unité d'Exécution du Programme

6.1 Le Comité de Gestion, d'Evaluation et de Suivi du Programme

Les Parties accordent la création, au moment de la signature de la présente Convention, d'une Structure Mixte de Concertation Locale, ci-après dénommée le Comité de Gestion, Evaluation et Suivi du Programme, « le CGESP ».

6.1.1 La composition du CGESP:

Le CGESP est composé des membres suivants ayant voix et vote :

- un Représentant du Ministère de l'Agriculture qui le présidera ;
- un Représentant du Ministère de la Production ;
- le Directeur Exécutif de l' APCI ;
- un Représentant du Gouvernement Régional de Cajamarca ;
- l'Attaché de la Coopération de l'Ambassade de Belgique à Lima ;
- le Représentant résident de la CTB à Lima ; ou leurs délégués respectifs.

Seront invités en qualité d'observateurs ayant voix sans vote :

- le/les directeur(s) de l'Unité d' Exécution, chargé(s) du secrétariat ;
- les représentants des institutions associées à l'exécution du Programme.

Le CGESP pourra inviter comme observateur ou expert à toute personne qui pourrait contribuer au Programme.

6.1.2 Les compétences et obligations du CGESP

6.1.2.1 Approuver le rapport de formulation, y inclus le DTF visé à l'article 3.2.

En cas de problème décelé dans le DTF et considéré par l'une des Parties comme risquant de mettre en péril la bonne réalisation du Programme, cette Partie peut exiger la rectification du DTF.

6.1.2.2 Assurer la direction du Programme :

- Organiser les structures d'exécution du Programme, comme mentionné à l'article 6.2.1;
- Veiller à la l'accomplissement des engagements pris par les Parties;
- Apprécier l'état d'avancement du Programme et de l'atteinte de ses résultats;
- Approuver les plans annuels du Programme;
- Approuver les propositions et les rapports de l'Unité d'Exécution du Programme concernant les ajustements ou les éventuelles modifications des résultats intermédiaires, tout en respectant l'objectif général et spécifique et le budget fixé par la présente Convention et en veillant à la faisabilité de l'ensemble des actions;
- Faire des recommandations aux autorités compétentes des deux Parties;
- Evaluer la compétence et les prestations du personnel mis à disposition du Programme et prendre toutes mesures d'encouragement ou de correction jugées nécessaires;
- Résoudre, pour le bon déroulement du Programme, tout problème de gestion qui se poserait, relatif aux ressources financières ou matérielles ou à l'interprétation du DTF visé à l'article 3.2.
- Approuver le rapport final et clôturer le Programme;
- Présenter une proposition aux Parties quant à l'affectation et au destin final des biens, voitures et des matériels achetés avec les fonds du Programme.

6.1.3 Organisation des réunions du CGESP.

Le CGESP établira son règlement d'ordre interne dans le respect des dispositions de la présente Convention. Le représentant du Ministère de l'Agriculture convoque et préside le CGESP qui se réunira, dans la mesure du possible à Cajamarca, ordinairement chaque semestre ou de façon extraordinaire quand les membres en décident ainsi par consensus.

La première réunion du CGESP aura lieu au plus tard 3 (trois) mois après la signature de la présente Convention. La dernière réunion aura lieu au plus tard 3 (trois) mois avant la fin de la présente Convention afin d'examiner la proposition du rapport final.

Les décisions seront prises selon la règle du consensus par les membres ayant le droit de vote.

Chaque réunion fera l'objet d'un procès-verbal signé pour accord par tous les membres.

6.2 L'Unité d'Exécution du Programme

Le CGESP a la responsabilité d'organiser la structure d'exécution du Programme. A cette fin elle ratifiera la désignation de l'unité responsable de l'exécution et de l'implémentation du Programme, l'Unité d'Exécution du Programme ci-après dénommée « l'UEP ».

6.2.1 La composition de l'Unité d'Exécution du Programme

La composition de l'UEP sera détaillée dans le DTF. Les désignations seront ratifiées par le CGESP.

6.2.2 Les responsabilités de l'UEP

L'UEP exécutera le Programme et assumera la gestion technique, administrative, budgétaire et comptable de celui-ci.

6.2.3 Les compétences de l'UEP

La UEP élaborera et présentera au CGESP, afin que celui-ci approuve:

- Les plans opérationnels annuels;
- Les rapports semestriels d'exécution des activités ;
- Les rapports de suivi-évaluation annuels ;
- Les budgets annuels ;
- Le rapport final du Programme.

En plus, elle présentera les rapports comptables mensuels afin de justifier les déboursements de fonds du Programme.

Tous les modèles de rapports, ainsi que le format comptable mensuel « *Financial Activity Statement- FAS* » seront fournis par la CTB.

- 6.2.4 Les autres responsabilités et obligations de l'UEP seront précisées dans le DTF et dans un Manuel de Procédures qui sera rédigé à cet effet par l'UEP dans les 3 (trois) mois qui suivent sa création.

ARTICLE 7 – MODALITES GENERALES DE MISE EN ŒUVRE DE LA CONTRIBUTION BELGE

7.1 Contribution financière belge non remboursable

7.1.1 Désignation de l'ordonnateur et du co-ordonnateur

Cette contribution financière destinée à financer les activités du Programme sera cogérée par un ordonnateur désigné par la Partie péruvienne et un co-ordonnateur désigné par la Partie belge.

La Partie péruvienne désignera le Directeur Exécutif de FONDEBOSQUE comme ordonnateur, chargé de liquider et d'ordonnancer les dépenses qui sont imputables à la contribution belge.

La partie belge désignera le Représentant résident de la CTB comme co-ordonnateur chargé d'approuver ces mêmes dépenses.

Les deux pourront désigner leurs délégués.

7.1.2 Mise à disposition de la contribution

Cette contribution financière sera versée par la CTB en tranches sur un compte bancaire ouvert au nom du Programme. Ce compte sera actionné sous la double signature de l'ordonnateur et du co-ordonnateur.

Les intérêts financiers générés par les ressources du Programme s'ajoutent au budget total du Programme et seront régis comme celui-ci.

La clôture du Programme

Le décompte final est vérifié par l'ordonnateur et par le co-ordonnateur. S'ils existent des soldes créditeurs des comptes qui pourront faire l'objet d'une affectation, cette décision sera prise en commun accord entre les Parties.

Les Parties prendront une décision sur l'affectation et le destin des biens, véhicules et matériels acquis avec les fonds du Programme.

7.1.3 Passation des marchés publics :

Pour l'attribution des marchés de fournitures, travaux et services, la législation péruvienne en vigueur est d'application.

Pour les commandes d'un montant équivalant ou supérieur à 25.000 EUR (vingt-cinq mil euros), l'accord préalable de l'ordonnateur et du co-ordonnateur est requis pour:

- le mode d'attribution du marché (appel d'offres général, appel d'offres restreint ou autre) ;
- les critères d'attribution du marché qui seront utilisés ;
- la proposition d'attribution du marché.

Quel que soit le mode d'attribution du marché retenu, les offres valables d'au moins 3 (trois) fournisseurs ou prestataires de services doivent être examinées.

7.2. Les modalités de la mise à disposition de l'assistance technique internationale visée à l'article 5.2 seront régies selon les dispositions adoptées dans la Convention de Coopération en vigueur.

7.3 Les bourses de formation seront gérées par la CTB.

7.4 Toutes ces modalités et autres de mise en œuvre de la contribution des Parties seront fixées dans le DTF visé à l'article 4.1 de la présente Convention.

ARTICLE 8 - IMPOTS, DROITS DE DOUANE ET DROITS D'IMPORTATION

Conformément aux dispositions de la législation péruvienne, la contribution belge au présent Programme jouira des bénéfices tributaires correspondants ainsi que de libre accès au pays, contemplés dans la Convention de Coopération signée entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou.

ARTICLE 9 – INFORMATION RECIPROQUE

Les Parties se transmettront toutes les informations nécessaires à la bonne marche du Programme, y compris les relevés du compte bancaire visé à l'article 7.1.2. de la présente Convention.

ARTICLE 10 – SUIVI ET EVALUATION

Chacune des Parties peut à tout moment, moyennant information préalable de l'Autre, procéder, conjointement ou séparément, à un contrôle ou à une évaluation du Programme. Le cas échéant, chaque Partie communique à l'Autre, les conclusions de ses contrôles et évaluations.

ARTICLE 11 – VIABILITE DU PROGRAMME

En vue d'assurer la durabilité des résultats du Programme, la Partie péruvienne prendra les dispositions nécessaires au bon fonctionnement et au maintien en état des infrastructures, des locaux et des équipements, la rémunération du personnel exécutif, technique et administratif mis à disposition du Programme comme les dispositions institutionnelles, administratives, budgétaires et la coordination entre l'APCI et le Ministère d'Economie et Finances.

ARTICLE 12 – ENTREE EN VIGUEUR, DUREE, RESILIATION, MODIFICATIONS ET SOLUTIONS DE DIFFERENDS

- 12.1. La présente Convention entre en vigueur le jour de sa signature. Sa durée est d'une période maximale de 60 mois à partir de l'approbation du DTF par le CGESP. Cette période inclut l'exécution du présent Programme qui a une durée de 4 (quatre) années.
- 12.2 L'approbation du DTF par le CGESP devra se faire au plus tard 9 mois après la signature de la présente Convention, sous peine d'annuler cette Convention.
- 12.3 Cette Convention peut être dénoncée à chaque moment par chacune des Parties par note verbale par la voie diplomatique, moyennant un préavis de 3 (trois) mois.
En ce cas, le solde disponible sur le compte bancaire du Programme sera réalloué d'un commun accord au plus tard à l'expiration de ce préavis.
- 12.4 Les dispositions de la présente Convention peuvent être modifiées d'un commun accord par échange de lettres entre les Parties.
- 12.5 Tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation de la présente Convention sera réglé par voie de négociation.

ARTICLE 13 - ADRESSES

- 13.1 Les notifications prévues par la présente Convention, et plus spécialement celles qui auraient pour objet sa modification ou son interprétation seront adressées par la voie diplomatique,

Pour la Partie belge à:
Ambassade de Belgique à Lima
à l'attention de l'Attaché de la Coopération au Développement
Avenida Angamos Oeste, 380, Miraflores,
Lima 18, Perú

Pour la Partie péruvienne, à:
Agencia Peruana de Cooperación Internacional – APCI
A l'attention du Directeur Exécutif de l'APCI
Avenida José Pardo, 261, Miraflores,
Lima 18, Perú

- 13.2 Les notifications ou la correspondance relatives à l'exécution de ses composantes techniques seront adressées

Pour la Partie belge au
Représentant Résident de la CTB à Lima
Avenida Vasco Núñez de Balboa, 586, Miraflores,
Lima 18, Perú

Pour la partie péruvienne au
Ministère de l'Agriculture
Pasaje Francisco de Zela 150, Jesús María
Lima 11, Pérou

FONDEBOSQUE
Calle Las Tordillas 195, San Isidro
Lima 27, Perú

En foi de quoi, les Parties ont signé la présente Convention Spécifique.

Fait à Lima, le 27 de Octobre de 2004

En six exemplaires, 2 (deux) en Français, 2 (deux) en Néerlandais et 2 (deux) en Espagnol, de teneur identique et ayant valeur d'original.

Pour la République du Pérou	Pour le Royaume de Belgique
	
Manuel Rodríguez Ministre de Relations Extérieures	Jean-Paul Warnimont Ambassadeur de Belgique à Lima